NEDERLANDS

ENGLISH

DEUTSCH

FRANÇAIS

ESPAÑOL

ITALIANO

Installatie instructies
Inspectiedeksel voor vaste tanks

Installation instructions
Inspection lid for rigid tanks

Einbauanleitung
Inspektionsdeckel für starre Tanks

Instructions d'installation
Couvercle d'inspection pour réservoirs rigides

Instrucciones de instalación
Tapa de inspección para depósitos rígidos

Istruzioni per l'installazione
Coperchio di ispezione per serbatoi rigidi

Inspection lid for rigid tanks

ILT120B / ILT120X / ILT120F

Copyright © 2020 Vetus b.v. Schiedam Holland

040108.03

NEDERLANDS

1 Inleiding

Deze handleiding geldt voor het inspectiedeksel voor vaste tanks. De tank mag van kunststof, polyester of metaal zijn gemaakt en moet een minimale wanddikte hebben van 0,8 mm.

> ⚠ **Let op!**
> Raadpleeg de bijbehorende handleiding voor het aansluiten van de tank.

2 Installatie

2.1 Aanbrengen van het montagegat voor het inspectiedeksel

- Plaats het inspectiedeksel in de bovenzijde van de tank. Indien een VETUS tank wordt gebruikt plaats dan het inspectiedeksel bij voorkeur zo dat de plug P wordt verwijderd bij het aanbrengen van het gat.
- Breng het gat in de tank aan en werk het gat braambrij af. Pas bij voorkeur een gatzaag (ø 159 mm) toe.
- Reinig de binnenzijde van de tanks alvorens het inspectiedeksel te monteren.

2.2 Toe te passen afdichtrubber

Bepaal de wanddikte van de tank en pas het aangegeven afdichtrubber toe.

2.3 Montage inspectiedeksel

Flens (1)
- Plaats de flens (1) in het gat van de tank.
- Draai de 4 schroeven (2) ieder één (-1-) omwenteling vast (rechtsom) en test of de flens nog eenvoudig met de hand te verdraaien is. Herhaal dit tot de flens niet meer te verdraaien is.
- Nu moeten alle schroeven vier (-4-) omwentelingen aangedraaid worden. Doe dit door, na elkaar, iedere schroef één (-1-) omwenteling aan te draaien. Herhaal deze handeling drie (-3-) keer.

Massa-aansluiting (3)
- De schroef (3) is bestemd om de flens aan massa te kunnen aansluiten.

Deksel (4)
- Schroef het deksel op de flens.

> ⚠ **Let op**
> **Controleer de dichtheid van alle verbindingen alvorens de tank te vullen**
>
> **ILT120B en ILT120X niet geschikt voor chloorhoudend water. Gebruik voor chloorhoudend water een ILT120F**

ENGLISH

1 Introduction

This manual is applicable to the installation of the inspection lid for rigid tanks. The tank may be made from plastic, GRP or metal and should have a minimum wall thickness of 0.8 mm.

> ⚠ **Note!**
> Consult the manual supplied with the tank for instructions on how to connect it.

2 Installation

2.1 Cutting the hole for the inspection lid

- Position the inspection lid on the top face of the tank. If a VETUS tank is used, then it should be fitted with plug P on the top and the inspection lid should preferably be located so that plug P is removed when the hole is cut.
- Cut the hole in the tank and remove all burrs. Preferably use a holesaw (159 mm, 6 1/4" diam.).
- Clean the inside of the tanks before fitting the inspection lid.

2.2 Rubber seal to be applied

Determine the thickness of the wall of the tank and use the indicated rubber seal.

2.3 Installation of connector lid

Flange (1)
- Position the flange (1) into the hole of the tank.
- Tighten each of the 4 screws (2) one (-1-) revolution (clockwise) and check if the flange can be rotated easily by hand. Repeat this until the flange can't be rotated anymore.
- Now all screws have to be tightened four (-4-) turns. Do this by, one after the other, tightening each screw one (-1-) revolution. Repeat this action three (-3-) times.

Ground connection (3)
- Use the screw to connect the flange to ground.

Lid (4)
- Screw the lid onto the flange.

> ⚠ **Note!**
> **Check the tightness of all connections before filling the tank.**
>
> **ILT120B and ILT120X not suitable for water containing chlorine. For water containing chlorine, use an ILT120F**

DEUTSCH

1 Einleitung

Diese Anleitung gilt für den Inspektionsdeckel für starre tanks. Der Treibstofftank kann aus Kunststoff, GRP oder Metall sein und sollte eine minimale Wanddicke von 0,8 mm aufweisen.

> ⚠ **Achtung!**
> Konsultieren Sie das Handbuch das mit dem Tank geliefert wurde für Anweisungen zu den Verbindungen.

2 Installation

2.1 Herstellen des Montagelochs für den Inspektionsdeckel

- Bringen Sie den Inspektionsdeckel an der Oberseite des Tanks an. Handelt es sich um einen Vetus-Tank, bringen Sie den Inspektionsdeckel vorzugsweise so an, dass das Angussteil P beim Herstellen des Lochs entfernt wird.
- Stellen Sie das Loch an der betreffenden Stelle des Tanks so her, dass es frei von Riefen ist. Verwenden Sie dazu vorzugsweise eine Lochsäge (ø 159 mm).
- Reinigen Sie den Tank von innen, bevor Sie den Inspektionsdeckel montieren.

2.2 Zu verwendender Dichtgummiring

Stellen Sie die Wanddicke des Tanks fest und verwenden Sie den angegebenen Dichtgummiring.

2.3 Montage des Inspektionsdeckels

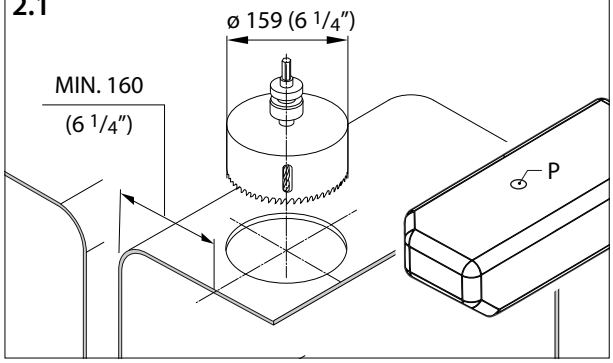
Flansch (1)
- Montieren Sie den Flansch (1) in das Loch am Tank.
- Ziehen Sie die 4 Schrauben (2) jeweils um eine (-1-) Umdrehung fest (rechts herum) und testen Sie, ob der Flansch noch einfach mit der Hand verdreht werden kann. Wiederholen Sie diesen Vorgang, bis der Flansch nicht mehr verdreht werden kann.
- Jetzt müssen alle Schrauben vier (-4-) Umdrehungen angezogen werden. Tun Sie dies, eine nach der anderen, indem Sie jede Schraube eine (-1-) Umdrehung anziehen. Wiederholen Sie diesen Prozess drei (-3-) Mal.

Masse-Anschluss (3)
- Die Schraube (3) hat den Zweck, den Flansch an ein Massekabel anschließen zu können.

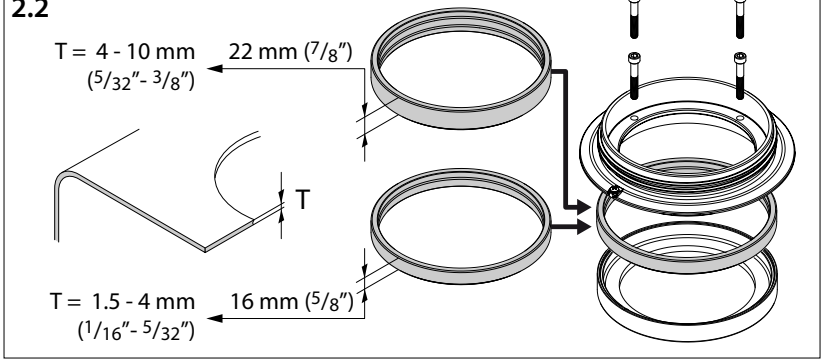
Deckel (4)
- Schrauben Sie den Deckel auf den Flansch.

> ⚠ **Achtung!**
> **Prüfen Sie die Dichtheit aller Verbindungen vor dem auffüllen der Treibstofftanks.**
>
> **ILT120B und ILT120X sind nicht für chlorhaltiges Wasser geeignet. Für chlorhaltiges Wasser verwenden Sie einen ILT120F**

2.1



2.2



FRANÇAIS

1 Introduction

Le mode d'emploi se rapporte au couvercle d'inspection pour réservoirs rigides. Le réservoir peut être fait en plastique, en plastique renforcé de fibre de verre (GRP) ou en métal et doit avoir une épaisseur minimale de paroi de 0,8 mm.

> ⚠ **Remarque !**
> Consulter le manuel fourni avec le réservoir de carbunant pour obtenir des instructions sur la manière de le connecter.

2 Installation

2.1 Perçage du trou pour le couvercle du connecteur et les trous pour le raccord

- Perçage du trou de montage pour le bouchon de contrôle. Placez le bouchon de contrôle dans la partie supérieure du réservoir. Si vous utilisez un réservoir VETUS, faites en sorte que le bouchon de contrôle soit placé de manière à ce que le trou puisse être percé à l'emplacement du bouchon P.
- Percez le trou dans le réservoir et ébarbez-le. Utilisez de préférence une mèche de ø159 mm.
- Nettoyez l'intérieur du réservoir avant de poser le bouchon de contrôle.

2.2 Joint d'étanchéité à mettre en place

Déterminer l'épaisseur de la paroi du réservoir et mettre en place le joint d'étanchéité.

2.3 Pose du bouchon de contrôle

Bride (1)

- Placez la bride (1) dans le trou du réservoir.
- Fixez les 4 vis (2) en les tournant (-1-) chacune une fois (de gauche à droite) et contrôlez s'il est toujours possible de tourner manuellement la bride. Répétez l'opération jusqu'à ce qu'il ne soit plus possible de tourner la bride.
- Maintenant, toutes les vis doivent être serrées de quatre (-4-) tours. Pour ce faire, l'un après l'autre, serrez chaque vis par une (-1-) révolution. Répétez cette action trois (-3-) fois.

Raccord à la masse (3)

- La vis (3) sert à raccorder la bride à la masse.

Bouchon (4)

- Vissez le bouchon sur la bride.

> ⚠ **Remarque !**
> **Vérifier l'étanchéité de toutes les connexions avant le remplissage du réservoir.**
>
> **ILT120B et ILT120X ne conviennent pas pour l'eau contenant chlore. Pour l'eau contenant chlore, utilisez un ILT120F**

ESPAÑOL

1 Introduction

Este manual es aplicable a la tapa de inspección para depósitos rígidos. El tanque puede estar hecho de plástico, GRP (plástico reforzado con vídrio) ó metal y debe tener un grosor mínimo de pared de 0,8 mm.

> ⚠ **Nota!**
> Consulte el manual entregado con el tanque de carburante para ver las instrucciones de cómo conectarlo.

2 Instalación

2.1 Cortar el agujero para el montaje de la tapa de inspección

- Cortar el agujero para el montaje de la tapa de inspección. Coloque la tapa de inspección en la parte superior del depósito. Si se utiliza un depósito VETUS, coloque preferentemente la tapa de inspección de tal manera que el conector P se retire al cortar el agujero.
- Corte el agujero en el depósito y retire todas las rebabas. Utilice preferentemente una sierra de corona (ø 159 mm).
- Limpie el interior de los depósitos antes de montar la tapa de inspección.

2.2 Junta de goma a emplear

Determine el grosor de la pared del depósito y utilice la junta de goma indicada.

2.3 Montaje de la tapa de inspección

Brida (1)

- Coloque la brida (1) en el agujero del depósito.
- Apriete cada uno de los 4 tornillos (2) una (-1-) vuelta (en el sentido de las agujas del reloj) y compruebe si la brida se puede girar fácilmente con la mano. Repita este procedimiento hasta que la brida no se pueda girar más.
- Ahora todos los tornillos tienen que ser apretados cuatro (-4-) vueltas. Haga esto, uno tras otro, apretando cada tornillo una (-1-) revolución. Repita esta acción tres (-3-) veces.

Conexión de masa (3)

- El tornillo (3) tiene como función poder conectar la brida a la masa.

Tapa (4)

- Atornille la tapa en la brida.

> ⚠ **Nota!**
> **Compruebe el apriete de todas las conexiones antes de llenar el tanque.**
>
> **El ILT120B y el ILT120X no son apropiados para el agua que contiene cloro. Para el agua que contiene cloro, utilice un ILT120F**

ITALIANO

1 Introduzione

Queste istruzioni valgono per coperchio di ispezione per serbatoi rigidi.
Il serbatoio può essere in plastica, GRP o metallo e deve avere uno spessore minimo di parete di 0,8 mm.

> ⚠ **Nota!**
> Consultare il manuale fornito con il serbatoio per carburante per le istruzioni di collegamento.

2 Installazione

2.1 Praticare il foro di montaggio per il tappo d'ispezione

- Praticare il foro di montaggio per il tappo d'ispezione. Posizionate il tappo d'ispezione sulla parte superiore del serbatoio. Se usate un serbatoio VETUS, si consiglia di posizionare il tappo d'ispezione in modo tale che il tappo P venga rimosso praticando il foro.
- Praticate il foto nel serbatoio e rifinitelo limando ogni sbavatura. Si consiglia di usare una sega per fori (ø159 mm).
- Pulite l'interno del serbatoio prima di montare il tappo d'ispezione.

2.2 Guarnizione da applicare

Misurate lo spessore della parete del serbatoio ed applicate la guarnizione appropriata, secondo le indicazioni.

2.3 Montaggio del tappo d'ispezione

Flangia (1)

- Inserite la flangia (1) nel foro del serbatoio.
- Avvitate le 4 viti (2) girandole ognuna di un giro (-1-) (verso destra) e controllate se la flangia si può ancora serrare con la mano. Ripetete questa azione fino a che la flangia non si può più serrare.
- Ora tutte le viti devono essere serrate a quattro (-4-) giri. A tal fine, una dopo l'altra, stringere ogni vite di un (-1-) giro. Ripetere questa azione tre (-3-) volte.

Collegamento della massa (3).

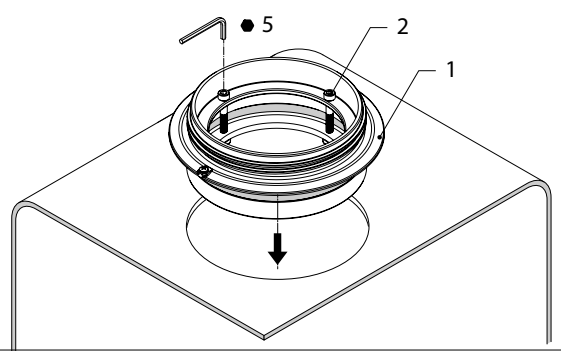
- La vite (3) serve per collegare la flangia alla massa.

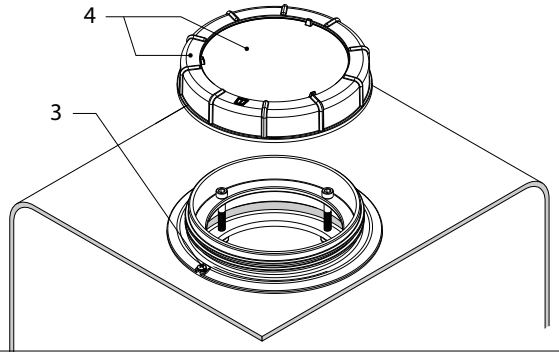
Tappo (4).

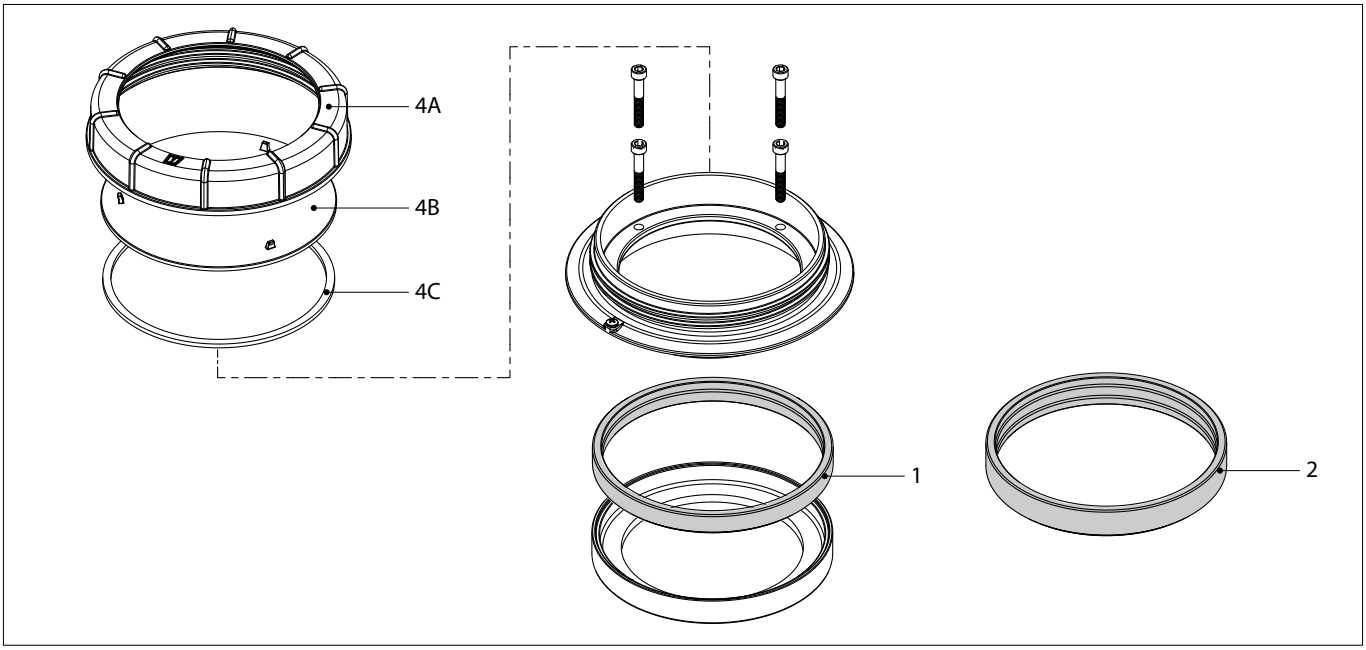
- Avvitate il tappo alla flangia.

> ⚠ **Nota!**
> **Verificare il serraggio di tutti i collegamenti prima di riempire il serbatoio.**
>
> **ILT120B e ILT120X non sono adatti per acqua contenente cloro. Per acqua contenente cloro, utilizzare ILT120F**

2.3







	ILT120B ILT120X ILT120F	**Service onderdelen**	**Service parts**
pos.	qty	part	benaming	description
1	1	ILT007	Afdichtrubber, hoogte 16 mm, voor wanddikte 1,5 tot 4 mm voor ILT120B/F	Rubber seal, height 16 mm, for wall thickness 1.5 up to 4 mm for ILT120B/F
	1	ILTVITL	Afdichtrubber, hoogte 16 mm, voor wanddikte 1,5 tot 4 mm voor ILT120X	Rubber seal, height 16 mm, for wall thickness 1.5 up to 4 mm for ILT120X
2	1	ILT002	Afdichtrubber, hoogte 22 mm, voor wanddikte 4 tot 10 mm voor ILT120B/F	Rubber seal, height 22 mm, for wall thickness 4 up to 10 mm for ILT120B/F
	1	ILTVITH	Afdichtrubber, hoogte 22 mm, voor wanddikte 4 tot 10 mm voor ILT120X	Rubber seal, height 22 mm, for wall thickness 4 up to 10 mm for ILT120X
4A	1	ILT004	Dekselmoer	Lid nut
4B	1	ILT005B	Blindplaat	Blind plate
4C	1	ILTCON18	Pakking	Gasket

De blindplaat (4B) van het inspectiedeksel kan door één van de verschillende aansluitkits worden vervangen. Deze aansluitkits hebben de benodigde aansluitingen voor een tank voor respectievelijk brandstof (ILTCONF38), drinkwater (ILTCOND) of vuilwater (ILTCONW).

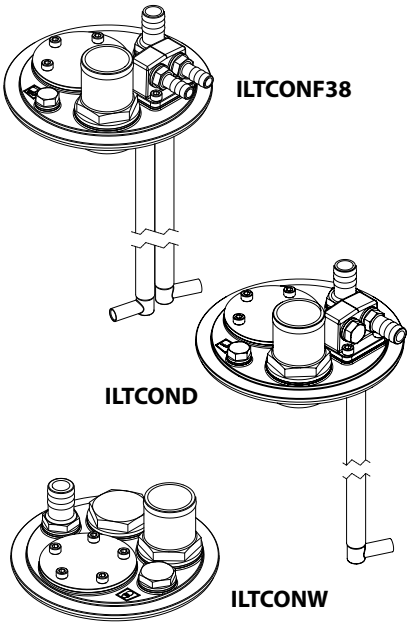
The blind plate (4B) of the inspection cover can be replaced by one of the different connection kits. These connection kits have the necessary connections for respectively a tank for fuel (ILTCONF38), drinking water (ILTCOND) or waste water (ILTCONW).

Die Blindplatte (4B) des Inspektionsdeckels kann durch ein Anschlusskit ersetzt werden, das in mehreren Versionen lieferbar ist. Diese Anschlusskits verfügen über die benötigten Anschlüsse für einen Brennstoff- (ILTCONF38), Trinkwasser- (ILTCOND) bzw. Abwassertank (ILTCONW).

La plaque aveugle (4B) de la trappe de visite peut être remplacée par l'un des différents kits de raccordement. Ces kits de raccordement disposent des raccordements nécessaires pour un réservoir de carburant (ILTCONF38), d'eau potable (ILTCOND) ou d'eaux usées (ILTCONW).

La placa de cobertura (4B) de la tapa de inspección se puede reemplazar por uno de los diferentes kits de conexión. Estos kits de conexión tienen las conexiones necesarias para un tanque de combustible (ILTCONF38), agua potable (ILTCOND) y aguas residuales (ILTCONW)

La piastra cieca (4B) del coperchio di ispezione può essere sostituita da uno dei kit di raccordo. Questi kit di raccordo sono dotati dei diversi raccordi per serbatoi del carburante (ILTCONF38), dell'acqua potabile (ILTCOND) o delle acque reflue (ILTCONW).



FOKKERSTRAAT 571 - 3125 BD SCHIEDAM - HOLLAND
TEL.: +31 0(0)88 4884700 - sales@vetus.nl - www.vetus.com

Printed in the Netherlands
040108.03 2020-11